### 

### Ferilskrá – Auður Hauksdóttir

Skrifstofa: Veröld – húsi Vigdísar, Brynjólfsgötu 1, 107 Reykjavík. Vinnusími: 525 4209, netfang: [auhau@hi.is](mailto:auhau@hi.is)

#### Námsferill

1998 Ph.D.-gráða í dönsku frá Kaupmannahafnarháskóla.

1990 Löggilding sem dómtúlkur og skjalaþýðandi af og á dönsku.

1987 Cand. mag.-próf í dönsku frá Kaupmannahafnarháskóla.

1986 Próf úr Leiðsöguskólanum.

1980 Uppeldis- og kennslufræði til kennsluréttinda frá Háskóla Íslands.

1. Ársnám í dönsku við Kennaraháskólann í Kaupmannahöfn.

1977 BA-próf í dönsku (60e) og heimspeki (30e) frá Háskóla Íslands.

# Starfsferill

2014 Prófessor í dönsku við Háskóla Íslands.

2002–2014 Dósent í dönsku við Háskóla Íslands.

2001–2018 Forstöðumaður Stofnunar Vigdísar Finnbogadóttur í erlendum tungumálum.

1998–2002 Lektor í dönsku við Háskóla Íslands.

1995–1998 Lektor í dönsku við Kennaraháskóla Íslands.

1993 Stundakennari í dönsku við Háskóla Íslands (einnig árin 1988–1990).

# 

1991 Dagskrárgerð og fagleg umsjón með endurmenntunarnámskeiðum fyrir fram­halds­skólakennara á vegum Endurmenntunarstofnunar Háskóla Íslands.

1980–1993 Dönskukennari við Flensborgarskólann.

**Stjórnunar- og trúnaðarstörf o.fl.**

2018 Í stjórn Snorrastofu í Reykholti.

2015 Í fulltrúaráði Hins íslenska Bókmenntafélags.

2014–2018 Formaður Vigdísarstofnunar – alþjóðlegrar miðstöðvar tungumála og menn­ingar, sem hlotið hefur viðurkenningu UNESCO.

2012 Prófdómari í meistaranámi við Háskóla Grænlands í Nuuk.

2012 Í dómnefnd v/hönnunarsamkeppni um byggingu fyrir Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur.

2010–2017 Í byggingarnefnd um hús Stofnunar Vigdísar Finnbogadóttur.

2007 Í stjórn Stiftelsen Clara Lachmanns Fond.

2004 Varamaður í stjórn Nordatlantens Brygge.

2003 Í nefnd á vegum Norrænu ráðherranefndarinnar sem var falið að skrifa ramma- og verkáætlun fyrir norrænt málasamstarf 2004–2006.

2002 Í nefnd á vegum Norrænu ráðherranefndarinnar sem var falið að kanna þörf fyrir norrænar netorðabækur.

2001 Í stjórn Hugvísindastofnunar Háskóla Íslands.

2000 Í afmælisnefnd vegna 90 ára afmælis Háskóla Íslands.

2000–2002 Í landsnefnd um Evrópskt tungumálaár 2001. Skipuð af menntamálaráðherra án tilnefningar.

1999 Í stjórn „Opins – háskóla“. Dagskrá Háskóla Íslands í tengsl­um við Reykjavík sem menningarborg árið 2000.

1999 Varamaður í „Sprogpolitisk referencegruppe“ (síðar Nordens Sprogråd) á vegum Nordisk Ministerråd. Skipuð af mennta­mála­ráðuneytinu.

1999–2001 Formaður Skorar þýsku og Norðurlandamála.

1998–2001 Í stjórn Tungumálamiðstöðvar Háskóla Íslands.

1998 Í dómnefnd (tilnefnd af Háskóla Íslands) fyrir Evrópsku viðurkenn­ing­una „European Label“ (fyrir nýbreytni í tungumálanámi og tungumála­kennslu).

1998 Í samstarfsnefnd Háskóla Íslands, Kennaraháskóla Íslands og Háskólans á Akureyri um framtíð kennaramenntunar.

1997 Formaður forvinnuhóps vegna endurskoðunar aðalnámskráa grunn- og fram­halds­skólakennara á námssviði erlendra tungumála. Skipuð af mennta­­mála­ráðherra án tilnefningar.

1994 Í nefnd á vegum Nordisk Ministerråds sem var falið að skrifa nýja tungumálaáætlun fyrir tímabilið 1996–2000.

1988 Formaður skólanefndar Norræna félagsins. Tilnefnd af Hinu íslenska kennarafélagi (í fjögur ár).

1987–1989 Í stjórn Hins íslenska kennarafélags.

1986–1996 Fulltrúi Hins íslenska kennarafélags í Endurmenntunarnefnd Háskóla Íslands og síðar í stjórn Endurmenntunar­stofnunar.

# Viðurkenningar

2017 Sæmd Dannebrogsorðu af fyrstu gráðu sem viðurkenningu fyrir framlag til rannsókna og kennslu og fyrir að stuðla að jákvæðum tengslum Íslands og Danmerkur.

2010 Hagnýtingarverðlaun Háskóla Íslands (þriðju verðlaun) fyrir máltækið [www.frasar.net](http://www.frasar.net)

2008 Sæmd Dannebrogsorðu fyrir framlag til rannsókna og kennslu og fyrir að stuðla að jákvæðum tengslum Íslands og Danmerkur.

***Ritaskrá***

***Fræðirit***

Auður Hauksdóttir. 2012. *Dansk som fremmedsprog i en akademisk kontekst: Om is-lændinges behov for danskkundskaber under videreuddannelse i Danmark*. Køben-havnerstudier i tosprogethed, nr. 68. Kaupmannahöfn: Kaupmannahafnarháskóli.

Auður Hauksdóttir. 2001. *Lærerens strategier – elevernes dansk. Dansk som frem­med­sprog i Island*. Endurskoðuð doktorsritgerð. Kaupmannahöfn: Nordisk Minister­råd. Tema Nord.

Auður Hauksdóttir. 1998. *Lærerens strategier – elevernes dansk. Dansk som frem­med­sprog i den islandske grundskole*. Óútgefin Ph.D- ritgerð. Kaupmannahöfn: Kaupmannahafnarháskóli.

Auður Hauksdóttir. 1990. *Dansk som fremmedsprog i de islandske gymnasieskoler.* Endurskoðuð cand. mag.-ritgerð við Hafnarháskóla. Reykjavík: Stofnun í erlendum málum við Háskóla Íslands.

***Nýsköpun***

*Máltæki****ð*** [***www.frasar.net***](http://www.frasar.net)

[www.frasar.net](http://www.frasar.net) er danskt-íslenskt máltæki með hátt í 8000 föst orðasambönd á dönsku og hliðstæður þeirra í íslensku. Máltækið er afrakstur rannsóknar á föstum orðasamböndum í dönsku og íslensku sem Auður og Guðrún Haraldsdóttir hafa unnið.

Máltækið er hannað í samvinnu við tölvumálvísindamennina Ola Knutsson lektor og Robert Östling doktorsnema, báðir við Stokkhólmsháskóla, og Peter Juel Henrichsen, dósent við Verslunarháskólann í Kaupmannahöfn. Auður Hauksdóttir stýrir rannsókn-inni og ritstýrir birtingu niðurstaða. Máltækið hlaut Hagnýtingarverðlaun Háskóla Íslands 2010 (þriðju verðlaun).

Námsgagnið [www.taleboblen.hi.is](http://www.taleboblen.hi.is)

[www.taleboblen](http://www.taleboblen) er unnið í samvinnu íslenskra, danskra, færeyskra og grænlenskra málvísindamanna og dönskukennara í Færeyjum, Grænlandi og Íslandi og nemenda þeirra. Máltækið er ætlað til þjálfunar dansks talmáls einkum framburðar og til rannsóknar á þeirri hlið dönskunáms sem lýtur að talmáli. Verkefnið leiðir Auður Hauksdóttir í samvinnu við Peter Juel Henrichsen, dósent við Verslunarháskólann í Kaupmannahöfn, Katti Frederiksen fræðimanns hjá Málráði Grænlands, Jonhard Mikkelsen lektor við Fróðskaparsetur Færeyja og Guðrúnu Haraldsdóttur verkefnisstjóra.

**Greinar og bókarkaflar**

Auður Hauksdóttir. 2018. „Íslensk málrækt í dönskum jarðvegi. Tengsl dönsku og íslensku á fyrri hluta nítjándu aldar“. *Skírnir 192* (2): 229–272.

Auður Hauksdóttir. 2016. „Björguðu Danir íslenskunni? Um tengsl íslensku og dönsku á átjándu öld“. Skírnir *190* (2): 420–457.

Auður Hauksdóttir. 2016. „The Role of the Danish Language in Iceland“. Linguistik Online *79* (5): 77–91. (Theme: {deutsch} und {dänisch}im Stereotyp: Stereotypen­welten und ihre sprachlich-kulturellen Konstituerungsformen.) Erla Hallsteinsdóttir og Kilian, Jörg (ritstj.).

Auður Hauksdóttir, Jørn Lund, Ulla Börestam. 2016. „Language and Culture Link Us Together“. Nordic Ways. Washington: The Johns Hopkins University, Center for Transatlantic Relations, 91–99.

Auður Hauksdóttir. 2015. „At klare sig på dansk som fremmedsprog i en akademisk kontekst“. Nordand: *nordisk tidsskrift for andrespråksforskning* *10* (2): 25–52.

Auður Hauksdóttir. 2015. „Enska í framhaldsnámi Íslendinga í Danmörku“. Whelpton, Matthew, Guðrún Björk Guðsteinsdóttir, Birna Arnbjörnsdóttir, Martin Regal (ritstj.). An intimacy of Words/Innileiki orðanna. Essays in Honour of Pétur Knútsson. Reykjavík: Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur og Háskólaútgáfan, 218–241.

Auður Hauksdóttir. 2015. „Islændingenes m­øde med dansk sprog“. Auður Hauks­dóttir, Erik Skyum-Nielsen og Guðmundur Jónsson (ritstj.). Gullfoss. Mødet mellem dansk og islandsk kultur i 1900-tallet. Kaupmannahöfn: Vandkunsten og Háskólaútgáfan, 165–222.

Auður Hauksdóttir, Erik Skyum-Nielsen og Guðmundur Jónsson. 2015. „Indledning: En anderledes historie om to landes samkvem“. Gullfoss. Mødet mellem dansk og is­landsk kultur i 1900-tallet. Kaupmannahöfn: Vandkunsten og Háskólaútgáfan, 21–37.

Henrichsen, Peter Juel og Auður Hauksdóttir. 2015. „Talebob – den tålmodige transnordiske udtaletræner“. Duncker, Dorthe, Eva Skafte Jensen og Ole Ravnholt (ritstj.). Rette ord. Festskrift til Sabine Kirchmeier-Andersen i anledning af 60-årsdagen. Kaupmannahöfn: Dansk Sprognævns skrifter 46: 159–170.

Auður Hauksdóttir. 2014. „Sprogværktøjet: [www.frasar.net](http://www.frasar.net): Om fraser og fraseind­læring anskuet kontrastivt“. *Språk i Norden*, 68–82.

Auður Hauksdóttir. 2014. „Um dönskukunnáttu Íslendinga á nítjándu öld“. Milli mála – Tímarit um erlend tungumál og menningu *6*: 13–42.

Auður Hauksdóttir. 2013. „Language and the Development of National Identity: Icelanders' Attitudes to Danish in Turbulent Times“. Christiansen, Lene Bull, Kirsten Hvenegård-Lassen og Nanna Kirstine Leets Hansen (ritstj.). *‘Made in Denmark’. Investigations of the dispersion of ‘Danishness’. KULT* *11*: 65–94.

Auður Hauksdóttir. 2012. „At komme til orde på et mundret dansk. Om fraser, fraseindlæring og fraseværktøj anskuet kontrastivt“. Heegård, Jan og Peter Juel Henrichsen (ritstj.). *Speech in Action. Proceedings of the 1st SJUSK Conference on Contemporary Speech Habits. Copenhagen Studies in Language* *42*: 123–142.

Auður Hauksdóttir. 2012. „Sproglig og kulturel diversitet – målet for et UNESCO-center i Island“. *Sprogforum. Tidsskrift for Sprog- og Kulturpædagogik* *18* (55): 79–84.

Auður Hauksdóttir. 2011. „Danske minder i Island. Om mødet mellem dansk og is-landsk kultur“. *Danske studier – tidsskrift for dansk sprog, studier og folkeminder 106*: 5–49.

Auður Hauksdóttir. 2011. „„Yderst mod Norden lyser en ø ...“' : strejflys over islændin-genes møde med dansk og norsk sprog og kultur“. Akselberg, Gunnstein og Edit Bugge (ritstj.). Vestnordisk språkkontakt i 1200 år. Þórshöfn: Faroe University Press, 39–78.

Auður Hauksdóttir. 2009. „Frá fornum málum til nýrra. Um kennslu erlendra tungumála á Ís­landi í sögulegu ljósi“. *Milli mála. Ársrit Stofnunar Vigdísar Finnboga­dóttur* *1*: 11–53.

Auður Hauksdóttir. 2007. „Idiomerne glimrer ved deres fravær. Om dansk-islandsk idio­ma­­tik“. Jørgensen, Henrik og Peter Widell (ritstj.). *Det bedre argument!* (Fest­skrift til Ole Togeby 60 år). Århus: Forlaget Wessel & Huit­feldt. Nordisk Institut, 197–215.

Auður Hauksdóttir. 2007. „Lets’s do things with words“. Ahlsén, Elisabeth, Peter Juel Henrichsen, Richard Hirsch, Joakim Niver, Åsa Abelin, Sven Strömqvist, Shirley Noch­olson og Beatiz Dorriots (ritstj.). *Communication-Action-Meaning*. (*A Festschrift to Jens Allwood*). Göteborg: Götebors universitet, Department of Linguistics, 297–410.

Auður Hauksdóttir. 2007. „Stiklur úr sögu enskukennslu“. Birna Arnbjörnsdóttir og Hafdís Ingvarsdóttir (ritstj.). *Teaching and Learning English in Iceland*. Reykja­vík: Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur og Háskólaútgáfan, 15–50.

Auður Hauksdóttir. 2007. „Straumar og stefnur í tungumálakennslu“. Auður Hauks­dótt­ir og Birna Arnbjörnsdóttir (ritstj.). *Mál málanna. Um nám og kennslu erlendra tungu­­­­mála*. Reykjavík: Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur og Háskóla­útgáfan, 155–199.

Auður Hauksdóttir. 2005. „CALL i undervisningen i nordiske sprog på akademisk niveau“. Holmboe, Henrik (ritstj.). *Nordisk Sprogteknologi/Nordic Language Technology. Årbog for Nordisk Sprogteknologisk Forskningsprogram 2000*–*2004*. Kaupmannahöfn: Museum Tusculanums Forlag, 173–187.

Auður Hauksdóttir. 2005. „Hvorfor undervises der i dansk i Island?“ Auður Hauks-dóttir, Jørn Lund og Erik Skyum-Nielsen (ritstj.). *Ordenes slotte. Om sprog og littera-tur i Norden* : *Hyldest til Vigdís Finnbogadóttir. Islands præsident 1980*–*1996*. Reykjavík: Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur í erlendum tungumálum, 157–170.

Auður Hauksdóttir. 2004. „CALL for Communicative Competence in Foreign Langua­ges“. Henrichsen, Peter Juel (red.). *CALL for the Nordic Languages*. Køben­havn: *Copenhagen Studies in Language* 30: 173–188.

Auður Hauksdóttir. 2004. „“Født i syttenhundrede og surkål” og “hefur lagt frá sér tré­kloss­ana“”. Jørgensen, Henrik og Peter Stray Jørgensen (red.) under medvirken af Birgitte Skovby Rasmussen og Ole Ravnholdt. *På godt Dansk* : *Festskrift til Henrik Galberg Jacobsen i anledning af hans 60 års fødselsdag den 4. februar 2004*. Århus: Wessel og Huitfeldt, 123–133.

Auður Hauksdóttir. 2004. „„Født i syttenhundrede og surkål“ og „hefur lagt frá sér tréklossana““. Jørgensen, Henrik og Peter Stray Jørgensen (ritstj.) í samvinnu við Birgitte Skovby Rasmussen og Ole Ravnholt. *På godt dansk* : *Festskrift til Henrik Galberg Jacobsen i anledning af hans 60 års fødselsdag den 4. februar 2004*. Árósar: Wessel og Huitfeldt, 123–133.

Auður Hauksdóttir. 2003. „Dansk som fremmedsprog i Island – tradition og nytænk­ning“. Holmen, Anne, Esther Glahn og Hanne Ruus (ritstj.). *Veje til dansk – forskning i sprog og sprogtilegnelse*. Kaupmannahöfn: Akademisk Forlag, 169–217.

Auður Hauksdóttir. 2001. „Að tala tungum“. *Málfregnir* *20*: 17–23.

Auður Hauksdóttir. 2001. „Danskfagets tradition i de islandske skoler“. Widell, Peter og Mette Kunøe (ritstj.). *8. Møde om Udforskningen af Dansk Sprog. Aarhus Universitet 12.* –*13. oktober 2000.* Árósar: Árósarháskóli, 122–131.   
  
Auður Hauksdóttir. 2000. „*Dansk som fremmedsprog i Island – et historisk tilbage-blik*“. <http://www.tino.org/dafrsprisl.html>.

Auður Hauksdóttir. 2000. „Sambúð dönsku og íslensku“. Magnús Snædal og Turið Sigurð­ar­dóttir (ritstj.). *Frændafundur 3. Fyrirlestrar frá íslensk-færeyskri ráðstefnu í Reykjavík 24.*–*25. júní 1998*. Reykjavík: Háskólaútgáfan, 138–154.

Auður Hauksdóttir. 1999. „Tekstlæsning i dansk som fremmedsprog“. Seip Tønnes-sen, Elise og Eva Maagerø (ritstj.). *Tekstblikk* – *rapport fra forskersymposium i nor-disk netverk for tekst- og litteraturpedagogik.* Kaupmannahöfn: Norræna ráðherra-nefndin, 130–138.

Auður Hauksdóttir. 1996. „Dansk – stadig første fremmedsprog i Island“. *Sprog­forum. Tidsskrift for sprog- og kulturpædagogik* *5* (2): 3–5.

**Ritstjórn**

Auður Hauksdóttir (ritstj.). 2018. *Sprog åbner verdener. Ord til Vigdís*. Þýðing Erik Skyum-Nielsen. Reykjavík: Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur í erlendum tungumálum.

Auður Hauksdóttir, Erik Skyum-Nielsen og Guðmundur Jónsson (ritstj.). 2015. Gullfoss. Mødet mellem dansk og islandsk kultur i 1900-tallet. Kaupmannahöfn: Vandkunsten og Háskólaútgáfan.

Auður Hauksdóttir (ritstj.). 2010. *Tungumál ljúka upp heimum: Orð handa Vigdísi*. Reykjavík: Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur í erlendum tungumálum.

Auður Hauksdóttir og Birna Arnbjörnsdóttir (ritstj.). 2007. *Mál málanna. Um nám og kennslu erlendra tungumála*. Reykjavík: Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur í erlendum tungumálum og Háskólaútgáfan.

Auður Hauksdóttir, Erik Skyum-Nielsen og Jørn Lund (ritstj.). 2005. *Ordenes slotte. Om sprog og litteratur i Norden*. Reykjavík: Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur í erlendum tungumálum.

Auður Hauksdóttir, Birna Arnbjörnsdóttir, María Garðarsdóttir og Sigríður Þor­valds­dóttir (ritstj.). 2002. *Forskning i nordiske sprog som andet- og fremmedsprog. Rapport fra konference i Reykjavík 23.*–*25. maj 2001*. Reykjavík: Háskólaútgáfan.

***Fyrirlestrar***

***2019***

*Vistfræði tungumála á vestnorræna svæðinu.* Málþing í tilefni af Vestnorræna deginum. Veröld – húsi Vigdísar 23. september.

*The Effect of Danish on the Linguistic Repertoire of Icelanders and the Forging of a National identity.* 38th Annual Meeting – Congress 2019. Háskólanum í British Columbia, Vancouver 4. júní.

*Viðhorf Dana til íslenskrar tungu á nítjándu öld*. Háskólinn á Hólum 8. apríl.

*Dansk på Islands Universitet.* Málþingið Hva med språkfellesskapet? Er nordisk språkfellesskap på vej ut? Veröld – húsi Vigdísar 28. mars.

*Sprogundervisning i Grønland.* Málþing á vegum grænlenska menntamálaráðuneytisins. Nuuk 18. mars.

*Samskipti við Dani og dönskukunnátta Íslendinga* Hugvísindaþing Háskóla Íslands 8. mars.

***2018***

*Brevene og det islandske sprogs møde med dansk*. Ráðstefnan Den islandske Land­kommission 1770–1771. Ríkisskjalasafn Danmerkur 13. september.

*Kan en mand blive præsident?* Ráðstefnan Kampen om kvinden i 1800-tallet. Árósa­háskóli og Kvindemuseet 20. og 28. ágúst.

*Rannsóknir í málvísindum innan Stofnunar Vigdísar Finnbogadóttur*. Málþing í Safni alþjóðlegra bókmennta í Moskvu 1. júní.

*The relationship between Danish and Icelandic*. Málþing um málvísindi. Háskólinn í Skt. Pétursborg 29. maí.

*Björguðu Danir íslenskunni?* Málþingið Fullvalda þjóð í frjálsu landi. Háskólinn á Akureyri 16. mars.

*„Eckėrt er kverið þeim til leidarvísirs, er girnast ad læra dönsku edur eingelsku“* (Rasmus Rask 1815) á 32. Rask-ráðstefnunni um íslenskt mál og almenna málfræði. Þjóðminjasafnið 27. janúar.

*Om fokus på de fire færdigheder og lyst til at bruge og lege med sproget i Island*. Málþing á vegum grænlenska mennta- og menningarmálaráðuneytisins, Nuuk 17. janúar.

***2017***

*Linguistic contact between Icelandic and Danish in the 18th and 19th centuries.* Málþingið Colonialism and Commerce in the North Atlantic (c. 1500 to 1800). Háskólinn á Bifröst 17. október.

*Íslenska í augum Dana um aldamótin 1800*. Ólafsþing 29. september.

*Videreudvikling af sprogpædagogikken i den grønlandske skole.* Málþing á vegum grænlenska mennta- og menningarmálaráðuneytisins um tillögur alþjóðlegs ráðgjafa­hóps um tungumál í grænlenskum skólum. Hans Egede Hotel Nuuk 30. ágúst.

*Vigdis-centret och dess betydelse för språkvetenskaplig och humanistisk forskning på Island. Språket som turistattraktion.* Háskólinn í Halmstad 2. maí. Boðsfyrirlestur.

*Tengsl dönsku við íslensku, færeysku og norsku*. Hugvísindaþing Háskóla Íslands 10. mars.

***2016***

*Brevene og islændingenes møde med dansk sprog og kultur*. Ráðstefnan Skjöl lands­nefndarinnar 1770–1771. Þjóðskjalasafn Íslands 8. nóvember.

*Danish in the West-Nordic Region*. Ráðstefnan Langugage and Culture Contact in the West-Nordic Region. Haldin á vegum Stofnunar Vigdísar Finnbogadóttur í samstarfi við norræna samstarfsaðila. Reykholt 23. og 24. maí.

*Danske minder i Island på nettet*. Ráðstefnan Á mótum danskrar og íslenskrar menningar. Haldin á vegum Stofnunar Vigdísar Finnbogadóttur í erlendum tungumálum. Þjóðminjasafn Íslands 9. apríl.

***2015***

*Selvstændihedskampen og islændingenes holdninger »til dansk sprog*. Málþing um viðhorf Kristjáns X. og sjálfstæðisbaráttu Íslendinga. Stofnun Vigdísar Finnboga­dóttur og Sagnfræðistofnun Háskóla Íslands. Hátíðasalur Háskóla Íslands 14. nóv­ember.

*Tölvustudd tungumálakennsla*. Málstofan Tungumálakennsla í sýndarheimum. Haldin á árlegri ráðstefnu Menntavísindasviðs Háskóla Íslands: Menntakvika: Rannsóknir, nýbreytni og þróun 2. október.

*Teaching Danish as a Foreign Language in Iceland. Students’ Needs and Teachersʼ Strategies*. Ráðstefnan „Changes and Challenges in Language Teacher Education. Ninth International Conference on Language Education.“ Center for Advanced Research on Language Acquisition (CARLA), Háskólinn í Minnesota 15. maí. Boðsfyrirlesari.

*At kaste lys over fraserne*. Málstofan Ljós og myrkur í föstum orðasamböndum í íslensku og skyldum málum. Hugvísindaþing Háskóla Íslands 14. mars.

*The Role of the Danish Language in Iceland. Past and Present*. Ráðstefnan Dansk og tysk i stereotype. Stereotypeuniverser og deres sproglig-kulturelle konstituterings­former. Syddansk Universitet í Óðinsvéum 25.–27. febrúar. Ein af lykilfyrirlesurum.

***2014***

*Hvorfor Taleboble?* Málþingið Taleboblen, haldið á vegum Stofnunar Vigdísar Finn­bogadóttur í erlendum tungumálum og norrænna samstarfsaðila. Þjóðarbókhlaðan 8. nóvember.

*Dönskukunnátta Íslendinga og viðhorf til gagnsemi dönskunnar.* Málþingið Nytsemi skóladönskunnar, haldið á vegum Stofnunar Vigdísar Finnbogadóttur í erlendum tungu­málum og Norræna félagsins. Norræna húsið 4. febrúar.

***2013***

*Dansk sprog og kultur i Island i det attende og nittende århundrede*. Málstofan Danskt mál og menning á Grænlandi og Íslandi. Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur og Bókmenntahátíðin í Reykjavík. Þjóðminjasafn Íslands 15. september.

*Mötet mellan dansk och isländsk kultur*. *Om projektet Danskar på Island 1900–1970*. Institutionen för nordiska språk. Uppsalaháskóli 8. maí. Boðsfyrirlestur.

*Höja rösten/hæve stemmen/brýna raustina. Om idiomer og andre fraser i nærbesläk­tade språk*. Institutionen för lingvistik og filologi. Uppsalaháskóli 7. maí. Boðs­fyrir­lestur.

*Dansk nøglen til verden*. Dansk-Island Samfund. Sendiráð Íslands í Kaupmannahöfn 24. apríl. Boðsfyrirlestur.

*Center for verdens sprog i Island*. Center for Internationalisering og Parallelsprog-lighed. Kaupmannahafnarháskóli 8. apríl.

*Faste ordforbindelser i et kontrastivt og indlæringsmæssigt perspektiv*. Center for Internationalisering og Parallelsproglighed. Kaupmannahafnarháskóli 4. apríl.

*Fraser, fraseindlæring og fraseværktøj*. Málstofa um föst orðatiltæki haldin af Språk-banken. Gautaborgarháskóli 19. mars.

*At være på næste høj eller på trapperne Idiomer i et kontrastivt perspektiv*. Insti-tutionen för svenska språket. Gautaborgarháskóli 18. mars. Boðsfyrirlestur.

**2012**

*Lexical Phrases from a Cross-Cultural Perspective*. Ráðstefnan Nordic Network for Intercultural Communication 19th Conference on Intercultural Communication. Árósarháskóli 23.–25. nóvember.

*Fraser anskuet kontrastivt*. Ráðstefnan Lingua Nordica – Lingua Franca. Háskóli Íslands 8.–10. október.

*„Det islandske sprog passer sig bedst i en islandsk købstad“: Dansk i Island i et historisk og aktuelt perspektiv*. Opinber fyrirlestur við Háskóla Grænlands 26. sep­tember. Fyrirlestrinum var útvarpað í grænlenska ríkisútvarpinu 4. október.

***2011***

*Men hvad er tingenes tilstand?* – *nabosprog i undervisningen.* Ráðstefnan Hvorfor er dansk så svært, haldin af danska menntamálaráðuneytinu. Nordantlantens Brygge 30. nóvember. Boðsfyrirlestur.

*Hvabehar* – *hvad er problemet?* Ráðstefnan SJUSK 2011 – Nordisk symposium om naturligt talesprog. Verslunarháskólinn í Kaupmannahöfn 23.–24. nóvember.

*Hvordan klarer islandske studerende sig på dansk under videreuddannelse i Dan-mark?* CIP symposium 2011. Kaupmannahafnarháskóli 10. nóvember. Boðsfyrir­lestur.

*Læsning gør forskel. Om forskning i dansk som fremmedsprog i Island*. Ráðstefna haldin af Fremmedspråkssentret. Nasjonalt center for fremmedspråk i opplæringen. Högskolen i Østfold. Þrándheimur 11. október. Boðsfyrirlestur.

Språk, kultur og identitet, kva vil dette bety i framtida? VAKN-ráðstefna 2011. Operahuset Nordfjord Eid 4.–5. október. Boðsfyrirlestur.

Nordisk sprogforstålese eller internordisk kommunikation. Hvad nytter og for hvem? Ráðstefnan Minst 4 mál til øll. Fróðskaparsetur Færeyja. Norðurlandahúsið 22.–24. ágúst.

Receptiv og produktiv beherskelse af leksikalske fraser på dansk – Sprogværktøjet frasar.net. Ráðstefnan NORDAND 10. Háskóli Íslands 25.–28. maí.

*Um dönskukunnáttu íslenskra stúdenta á átjándu og nítjándu öld*. Ráðstefnan Íslend-ingar við erlenda háskóla á átjándu og nítjándu öld, haldin af Félagi um átjándu aldar fræði. Þjóðarbókhlaðan 9. apríl.

***2010***

*Mødet mellem dansk og islandsk sprog og kultur.* Ráðstefnan Vestnordisk språk­kontakt gjennom 1200 år. Universitetet i Bergen, Voss, 27. og 28. nóvember. Boðsfyrirlestur.

*Sprogværktøjet www.frasar.net.* Ráðstefna um samstarf um norrænar tungumálarann-sóknir. Schæffergården i Gentofte 26. nóvember.

*I never realised then that Nordic languages would be so important for my future*. Ráð-stefnan Youth – Voice of the Future, haldin afmenntamálaráðuneytinu. Reykjavík 28.–29. október.

*At købe katten eller grisen i säcken. Om idiomer og idomatik  i et kontrastivt per­spek­tiv*. [Institutionen för lingvistik,](http://www.lingfil.uu.se/) Uppsalaháskóli 12. september. Boðsfyrirlestur.

*Danske og islandske fraser på nettet*. Ráðstefnan Preserving the Future. Sustaina­bility of Language, Culture and Nature. Háskóli Íslands 15.–17. apríl.

*Ísland í augum Dana*. Hugvísindaþing. Háskóli Íslands 5. og 6. mars.

***2009***

*Indlæringen af idiomer og kommunikative formler anskuet konstrativt.*Ráðstefnan NORDAND 9.Kaupmannahafnarháskóli o.fl. Helsingjaeyri 11.–13. júní.

***2008***

*Dansk* – *islændingenes nøgle til de øvrige nordiske sprog.* Ráðstefnan Cultures in Trans­lation. Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur, Norræna ráðherranefndin og Nordic Network for Intercultural Communication. Háskóli Íslands 4. –6. desember.

*At være på vulkaner på islandsk og dansk.* DANFRAS-symposium. Kontrastiv fra­seo­logi. Háskólinn í Óðinsvéum 29. ágúst.

*Tekist á um tungumálin – kennsla erlendra tungumála í sögulegu ljósi*. Ráðstefnan Kennaramenntun í 100 ár. Kennaraháskóli Íslands 23. febrúar.

***2007***

*Danskundervisning og islændingenes beherskelse af dansk*. Ráðstefnan NORDAND 8. Helsinkiháskóli 10.–12. maí.

Viðhorf Dana til Íslands og Íslendinga. Goðsagnir og veruleiki. Hugvísindaþing. Háskóli Íslands 9.–10. mars.

***Kennslubækur***

Auður Hauksdóttir og Elísabet Valtýsdóttir (ritstj.). 2000. *Dansk der du’r.* Lesbók. Reykjavík: Mál og menning.

Auður Hauksdóttir og Elísabet Valtýsdóttir. 2000. *Dansk der du’r.* Verkefnabók + 2 geisladiskar með hlustunarefni. Reykjavík: Mál og menning.

Auður Hauksdóttir og Elísabet Valtýsdóttir. 1993. *Brugsdansk*. Reykjavík: Mál og menning.

Auður Hauksdóttir og Elísabet Valtýsdóttir. 1992. *Lærerens trøst*. Reykjavík: Mál og menning.

Auður Hauksdóttir og Elísabet Valtýsdóttir. 1990. Dansk. Det er dejligt. Reykjavík: Mál og menning.